

# EL TELEGRAMA DEL RIF

Diario ageno á la política.—Defensor de los intereses de España en Marruecos

ملية في يوم الثلاثاء ٢٩ رمضان ١٢٩٦

## SUSCRIPCIÓN

Melilla, un mes ..... 1'00 Ptas.  
España, Tánger y Ceuta, ..... 5'00  
Trimestre ..... 5'00  
Número suelta, 5 céntimos

## SUPLEMENTOS ÁRABES

Dirección, Redacción, Administración y Talleres, calle de la Iglesia, número 2

## SUSCRIPCIÓN

Extranjero, semestre ..... 15 frs.  
Marruecos, semestre ..... 15 Ptas  
Anuncios, precios convencionales

## El Ramadan en Melilla

El 27 amaneció nublado como el 26. Fué una gran contrariedad para los musulmanes, que se preguntaban si habria salido la luna la noche anterior. Les preocupaba la posibilidad de no haber dado cumplimiento al precepto koránico, y esperaban anhelosos noticias de Tánger participando el importante suceso.

La luna nueva rezaba en nuestro calendario el 25, á las tres de la tarde, pero para los creyentes comienza el primer cuarto, cuando aparece en el firmamento. Por esta vez no podrian ver la luna del ayuno y de la penitencia.

Los notables convinieron en que el Ramadan comenzaba al moghreb del domingo, y con efecto, á la puesta del sol, los cañones de San Lorenzo tronaron en salva de quince disparos, anunciándolo á los hijos del profeta, tanto de la plaza como del campo.

Durante los treinta dias del Ramadan, desde que pueda distinguirse un hilo blanco de uno negro, hasta que no puedan distinguirse, observará la ley koránica, que les prohíbe, comer, beber, tener contacto con las mujeres, encender ó apagar lumbre, y dejarse llevar de malos pensamientos. Pero la ley es sabia; el viajero, el enfermo, la mujer en cinta, están exentos del ayuno, debiendo cumplirlo cuando cesen las circunstancias que motivaron la excepción.

El mes del Ramadan, es mes perdido en Marruecos, y su astuta diplomacia sabe sacar de él gran partido. Los fanáticos, avivan en este periodo sus odios contra los infieles.

Las abstinencias diurnas tienen justa compensación durante la noche, despues de pronunciar estas palabras sacramentales:

«Dios mio, he ayunado para obedeceros; ahora rompo el ayuno comiendo de vuestros bienes. Perdonad mis faltas pasadas y futuras.»

Para los adultos, es el ayuno la primera muestra de virilidad; y del mismo modo que se prohíbe á la mujer el casamiento hasta la pubertad, le está vedado al hombre hasta despues del primer ayuno.

En los dias sucesivos, hasta el 27 de Octubre, último de dicho mes, el fuerte de San Lorenzo hará un disparo, al *sedyer*—momento que precede á la aurora—y un segundo al *moghreb*, cuando el sol se oculte tras las lomas de Frajana.

Estas manifestaciones externas, demuestran á los marroquíes, el afecto y simpatías que nos merecen, y constituyen prueba plena del respeto que nos inspiran sus creencias.

Desde hace tres años, tiene el Ramadan en Melilla, merced al general Marina, un sello especial, de que antes carecía, que le dá relieve y caracter, con gran contento de los musulmanes y provecho para la influencia española.

## Sección árabe

مقاله الصبيا على جوارهم المسلمين

قالوا بانا الدولة الصبيلية وانهم متحابين مع المسلمين كثيرا لاجل ذلك في متن شعبان امر السنبور اختيارا مرنا بانا على الساعة ستة وربع متع العاشية في يوم الأحد بترح 80 من شعبان امر اهل الطبخية خرجوا خمسة عشر 15 عمارا متع المذبح لاجل برج بدخول رمضان للمسلمين كما حيا عادة عند دولة الاسلام يجعل لهم عازتهم لاجل سكان المسلمين في بلادهم ورفع قدومهم بما ذكرنا ويسير على عادة في كل يوم يخرج عمارة قبل طلوع الصبح واخرها من بعد غروب الشمس في وقت المغرب الذي يجعل فيه اكل الصيام وجميع ما يحتاجوا المسلمين في وصور دينهم ينظيه لهم وجواب المسلمين له يطول الله له في عبرة ويزيد له في حرمته ويعطوا له احكامه ويجزيه باحسان الجزا الذي تناسبوا له

اخبار صدر بعالية

قالوا بانا خرج احدا الرومي معلم بناي لناظر وهو ركب على احدا العورة يسير بحركات رجله وبالوة العجم كما يسكيلة وحين نظروا بعض من المسلمين الذين جاهلينا عن معرفة ذلك العورة بساروا يتعجبون في ذلك الامر كونهم لم يفهمون بما حيا وصاروا يقولوننا لبعضهم بانظروا في عاذة العجايب العرس جعلوه النصارا من الحديد ولا ياكل ارزع ولا يصبغ من كرع باستعبروا في عاذة الصنعة الذين حيا طاعة لجنس الروم واجابه اعمار وقال ليا ذا سما الروم رامة لهم كل حكمة وكانوا قبلها

تعجبوا في الكروسة والانا حين تسم الطريق يجعل لهم السنبور منويل يسيرا كروصنا تسير بحركة النار تسم بالوثة العجم لوط مييل ثم يتعجبون المسلمين اكبار من ما مظار لاجل حيا تسير اكبار من كل شي

## El texto árabe

El Ramadan en Melilla.—A Nador en bicicleta.

## CRÓNICA RIFEÑA

### La mujer y el progreso

Para Victor Ruiz Albéniz

La salvaje esclavitud en que nace, vive, y muere la mujer rifeña, te ha inspirado un hermosísimo artículo, arrancando á tu alma generosa, gritos elocuentes de ardiente y profunda indignación.

No he sido nunca partidario de la igualdad, en derechos políticos, entre la mujer y el hombre; al contrario, la he combatido siempre, creyendo con ello prestar, desde el pavés de mi pluma modesta, un señalado servicio al necesario equilibrio social.

El regulador de la preponderancia femenina ha de ser el hombre, que debe rendir á la mujer el culto fervoroso de la consideración, del respeto y del amor. ¿Cómo nó, si la queremos, y la deseamos, hasta el extremo, de otorgarla nuestro apellido, convirtiéndola en hermosa depositaria de nuestras mayores afecciones, y hasta de nuestra honra y de nuestro honor?

Pero, de esto, á que el Estado la otorgue las preeminencias con que algunas sueñas, media igual distancia que al que existe entre esa ignorante mujer rifeña, á la que se niega hasta el derecho de amar, y esa civilizada mujer norteamericana, que á grito airado pide el uso del pantalón hombruno, y el desahucio de las faldas, las cuales á más de encubrir grandes defectos físicos, constituyen el mayor y más seguro de todos los encantos femeninos.

El misterio en que aparece siempre para nosotros la mujer, es lo que más atrae al hombre; y lo avasalla, y lo subyuga, y á veces lo esclaviza; si un día rompemos los candales de aquel misterio, la mujer que era antes nuestro ídolo, ya no nos rinde, ni nos avasalla, con su mágico poder, ni tampoco nos subyuga, ni mucho menos nos esclaviza. La hemos descendido del altar donde se hallaba, y hacemos á nuestra alma victima del desecamento, y de la más espantosa desilusión, ¡tremendo castigo el nuestro! ¿Acaso ignoramos que á la mujer civilizada de hoy, la tohalla de Venus hermosa artificialmente su rostro, y que el talento egoísta y mercantil del modisto ó de la modista, sa-

be, con artísticos añadidos, prestar encantos corpóreos á la mujer que naturalmente carece de ellos?

Lo sabemos, perfectamente, y sin embargo, nos rinde la hembra, precisamente porque nos subyuga el misterio que la rodea y envuelve.

Es un pesaroso desconsuelo, en verdad, que, para la mujer rifeña no exista el amor loco, vehemente y apasionado que llamamos donjuanesco; pero, querido compañero Albéniz, se dan casos, y si no, ahí tienes á ese Mohamed, de Ulad-El-Hach, vuelto el juicio por las hechiceras gracias de Yacob, la de las luengas trenzas, que, no obstante ser éstas postizas, acaba de enlazarse matrimonialmente con Ali, el elegido de su corazón.

Hasta «Don Lope» cree, como las viejas del poblado de Ulad-Musa, que la boda acabará en tragedia.

El amor es y ha sido siempre el soberano de la democracia, y lo mismo hieren nuestra alma unos ojos europeos, que unos ojos hebraicos, que unos ojos marroquíes, que unos ojos turcos; y creo, y creeré siempre, que el sentimiento amoroso iguala todas las jerarquías, todas las razas, y todas las religiones, avasallando unas y otras cuando es firme, decidido y apasionado.

Por esto, aún siendo cierto que la voluntad de la mujer rifeña no es libre para casarse con quien quiera (eso le suele ocurrir tambien á la mujer civilizada) no es menos verdad que hay en sus ojos y en su alma poder suficiente para cautivar á un Mohamed cualquiera, al extremo de convertirlo en un Don Juan tan burlador (ahí está el rapto) como el famoso personaje sevillano, creación admirable de nuestro glorioso Zorrilla.

De todas maneras, evidente es, la inmensa inferioridad social de la mujer en Marruecos; y si el progreso llega, como parece seguro, á penetrar en el Rif, podemos abrigar la esperanza de que habrá de contribuir sobre manera á la obra sublime de elevar á la hembra marroquí hasta el grado que merece, solo por la consideración de ser mujer.

Pero hoy; en un pueblo en que el hombre parece que no tiene otra misión que la de estar tumbado pausa arriba, y la de mover constantemente sus labios con rezos inútiles, y con oraciones que en la boca nacen y en la boca mueren, no puede, en forma alguna, la mujer ser otra cosa, que lo que es actualmente: una forzuda esclava del trabajo, y una bella esclava del placer.

Jaime Tur y Mary.

## BU-ARAKIA

Este nombre no será desconocido para los lectores de EL TELEGRAMA, que muchas veces lo encontraron en las amplias informaciones publicadas de la campaña de Beni-Snassen.

Bu-Arakia, que habia sido Jalifa del Amed de Uxda, Si-Mohamed-Ben-Ker-rum, fué preso por los franceses, en pleno territorio marroquí, como agitador de la región de Beni-Snassen, sien-



do conducido á Orán primero y después á Tángier, á disposición del Sultán Muley Abd-El-Aziz.

Bu-Arskia, formaba parte de la mejor la imperial y fué uno de los personajes que encontraron la muerte en Settat en la lucha contra las huestas de Maley Hafid.

## Glorias que se fueron

Con motivo de la muerte de Salmorón y Sarasate hace «El Liberal» tristes reflexiones acerca del número de hombres ilustres que han ido á la tumba en estos diez últimos años.

Desde el 8 de Agosto de 1898, que murió Cánovas—dice—han fallecido, entre otros que no recordamos de momento, Martínez Campos, Castelar, Silveira, Sagasta, Villaverde, Pi y Margall, duque de Tetuán, Campoamor, Vico, Núñez de Arce, Romero Robledo, Carvajal, Pirala, Topete, Gamazo, Vega de Armijo, doctor Rubio, Letameudi, Beránger, Llano y Persi, Figuerola, Rodríguez (D. M.), Benot, Muro, Nocedal, Valera, Pereda, y los maestros Caballero y Chueca.

Todos estos nombres llenaron con su gloria el final del pasado siglo en España; muchos han sido reemplazados por otros no menos ilustres; pero hay que confesar que la mayor parte no han tenido sustitutos ni herederos.

## LA CATÁSTROFE DE TOLON

### Como ocurrió lo del «Latouche-Treville»

**Escuela de aprendices.—Ejercicios de tiro.—Una torre que vuela.—Trece muertos.—Frente al Hospital.—El ministro.—La información. Un valiente.—A las familias.**

El Gobierno español ha enviado sentido pésame al Gabinete de París, con motivo de la explosión producida á bordo del acorazado, escuela de aprendices artilleros.

El barco se encontraba practicando ejercicios de tiro á la altura de Salins de Hijeres.

Ya habían terminado la mayor parte de las prácticas señaladas cuando el buque tuvo necesidad de virar para terminar el ejercicio correspondiente á la torre de popa cuyo cañón de 20 centímetros había efectuado veinte disparos.

Como está prevenido por los reglamentos, encontrándose la pieza cargada, se dió orden de abrir el cierre como medida de precaución.

En aquel momento entraban en la torre los sirvientes del segundo turno. De pronto se produjo una explosión espantosa.

El cañón voló en pedruzcos y lo mismo la cubiarta ó cúpula de la torre, arastrando consigo los restos de los cuerpos de los artilleros, en masa confusa de hierro, sangre y fuego.

A bordo hubo breves momentos de confusión indescriptible, pasados los cuales, oficiales y marineros se precipitaron á la parte de popa. Nadie se daba cuenta de lo que había ocurrido.

El comandante Laxade se personó en la torre cuyas paredes habían resistido. Dos artilleros yacían en tierra, siendo inmediatamente asistidos por el médico del barco.

En seguida el comandante hizo formar á los tripulantes para averiguar quienes eran las víctimas.

Entonces se vió que faltaban trece artilleros.

La mayor parte de estos habían sido precipitados al mar por la explosión.

De otros se veían restos informes.

El Comandante puso lo ocurrido en conocimiento del almirante de la escuadra por medio de la telegrafía sin hilos, y siendo recojido el despacho por los demás barcos, en todos ellos se supo al mismo tiempo la catástrofe, causando hondísima impresión en los equipajes.

Muchos marineros tenían parientes y amigos en el «Latouche-Treville» y estaban ansiosos por saber pormenores.

El buque mientras tanto se acercaba al arsenal, fondeando á unos 500 metros del Hospital de Marina.

Los dos heridos fueron desembarcados en una chalupa de vapor.

Tan pronto como se tuvo noticias en el Ministerio de Marina de lo sucedido Mr. Thomson se puso en camino para Tolon utilizando el primer tren.

Como detalle se consigna que el Ministro tomó el tren sin llevar un céntimo en el bolsillo.

A su llegada se dirigió inmediatamente al hospital, visitando á los heridos con los que conversó en cuanto su estado lo permitió.

Dijoles que se le concedería la medalla militar.

Después Mr. Thomson fué al «Latouche-Treville» visitando su torre de popa.

Con certeza no se sabe cual ha sido la causa originaria de la catástrofe.

La opinión general sin embargo es que se trata de una explosión espontánea de la pólvora B. análoga á las que

ocurrieron en el acorazado americano «Misuri» y del francés «Corona».

Opinan algunos técnicos que al abrirse el cierre, una corriente de aire debió inflamar los gases deletéreos resto de los anteriores disparos provocando la explosión del saquete de la pieza y enseguida la de los demás que había de repuesto en la torre.

Créese que de haber resistido la cubiarta, la torre hubiera reventado lateralmente, causando mayores estragos.

Se hace constar la heroica conducta del marinero Simonet, que encontrándose de servicio en el pañol, al pie del montacargas, al ver que en el momento de la explosión bajaba una larga llama, con riesgo de abrasarse, cerró la puerta del pañol evitando la voladura del barco entero.

pección en todas las casas en que se expenden alimentos.

## ¿Una amnistía?

**Los solidarios de Barcelona y Maurra**

Telegrafían de Barcelona que, habiendo y comentando un caracterizado solidario de la izquierda, el rumor que circula en la ciudad condal, relativo á la próxima concesión de una amnistía para los procesados con arreglo á la Ley de Jurisdicciones, ha manifestado su criterio de que el presidente del Consejo se perjudica notablemente, al conceder dicha amnistía en vísperas de la visita que S. M. el Rey hará á la capital del Principado.

Dicha concesión es considerada pues, por los elementos solidarios, como una gracia interesada.

## Lerroux á América

Telegrafían de Gibraltar, en donde se encuentra el Sr. Lerroux, que éste exdiputado republicano radical, embarcará para América, el día 3 del próximo mes de Octubre.

Le acompañarán los Sres. Sirvent y Vila.

## Medidas sanitarias

El ministro de la Gobernación señor La Cierva, ha conferenciado extensamente con el Sr. Sanchez Guerra.

Al terminar la entrevista ha manifestado á los periodistas que habían tratado de la cuestión sanitaria, en vista de las noticias que se habían recibido de la epidemia colérica en Rusia.

Los acuerdos han sido hacer que se desinfecten los trenes y además que las juntas de Obras de Puertos adquieran material sanitario con arreglo á los medios de que dispongan.

## Viaje de los Reyes

A las diez y treinta minutos de la mañana han llegado á Munich Don Alfonso y la Reina Victoria, después de un viaje feliz.

En la estación les aguardaban el Regente de Baviera, los Príncipes y los Infantes Doña Teresa y Don Fernando.

La Reina Cristina ha marchado á Viena.

## Extranjero

Persia

### La situación

**Ultimatum.—Los extranjeros**

Ha terminado el plazo concedido por Ain Dauleh á los revolucionarios de Tabriz para que entregaran las armas.

Los rebeldes se han negado en absoluto al desarme.

Se ha hecho saber á los cónsules que si los extranjeros que se encuentran en las filas rebeldes no las abandonan, habrán de sufrir las consecuencias.

Turquia

### Turcos y búlgaros

El Gobierno de Bulgaria ha recibido una nota del de Constantinopla sobre el ruidoso incidente Guechol.

Declara en dicho documento el Gran Visir que Turquía no ha tenido intención de ofender á Bulgaria, al no visitar á Guechol.

Nada dice la nota sobre la satisfacción reclamada por Bulgaria, sobre el reconocimiento de su agente diplomático.

La nota no interviene en nada la situación.

## INFORMACION TELEGRAFICA

(De nuestro corresponsal la Agencia Fabra)

### La cuestión de Marruecos

#### De Tetuán

##### Invitación á un general

Encontrándose en Ceuta, el General Sanz, director de la Escuela Central Tiro, ha sido invitado á una gira, por el Bajá de Tetuán.

Dicho general, agradeciendo mucho dicha atención se ha excusado de aceptar la invitación por la necesidad en que se encuentra de presenciar en Ceuta las prácticas que en esta Plaza está realizando dicha Escuela de tiro.

#### Viajes del Mokri

Según noticias de Colonia ha llegado á dicha capital el exministro de Muley Abd-el-Aziz, el Mokri.

#### En Casablanca

##### Incidente franco-alemán

De Casablanca telegrafían que aumenta la animosidad entre alemanes y franceses, á causa del incidente ocurrido el otro día con motivo de haberse refugiado en el consulado alemán unos desertores de la Legión Extranjera de Argelia.

Se teme que surjan nuevos incidentes.

#### Juicios de la Prensa

La «Gaceta de Colonia» de Berlín, censura duramente la actitud de los soldados franceses «gravando el incidente ocurrido en Casablanca.

Otros importantes periódicos confían en que el conflicto será resuelto satisfactoriamente.

#### El Ramadán

En Tetuán se ha celebrado el comienzo del Ramadán saludándose el día con 21 cañonazos.

Numerosos ginetes han corrido la pólvora, reinando en aquella plaza grandísima animación.

#### ¿Muley Aziz á Tetuán?

Telegrafían de Tetuán que, importantes marroquíes aseguran que Muley Abd-El-Aziz irá en breve á dicha capital.

La noticia no está confirmada.

#### El puerto de Ceuta

**Rumores extraños.—Protestas de un Centro.**

Comunican de Barcelona que el Centro Comercial Hispano Marroquí de dicha ciudad ha dirigido un telegrama al ministro de Fomento llamando la atención al Gobierno acerca de las noticias que circulan sobre existencias de negociaciones para ceder á una empresa extranjera la subasta de las Obras del Puerto de Ceuta.

El Centro dice que la cesión sería

muy perjudicial, esperando que se evite por prestigio de España.

#### El incidente de Casablanca

**Rumores.—Tirantez de relaciones.—No hay sorteo.—Optimismo.**

El incidente ocurrido en Casablanca con motivo del embarque de cinco súbditos alemanes, desertores de la Legión Extranjera de Argelia, ha sido objeto de todas las conversaciones en los círculos políticos y militares.

Como siempre suele ocurrir no han faltado los alarmistas que aseguraban que el incidente podía tener graves consecuencias, por la actitud en que se habían colocado Francia y Alemania. Sin embargo esos rumores pesimistas han sido desmentidos conviniendo en que el incidente tendrá fácil resolución.

Hasta se había dicho que España había decidido enviar fuerzas á Marruecos, añadiéndose que iba á efectuarse un sorteo.

Esto ha resultado un caparid, pues nada absolutamente hay de ello.

Oficialmente se ha dicho que de ningún modo habría sorteo pues caso necesario irían las fuerzas que les correspondiese.

Personas que pueden estar muy bien informadas dicen que todo es pura fantasía, asegurando que ni el incidente ha tenido la importancia que se le ha atribuido, ni puede despertar el menor temor.

## NOTICIAS VARIAS

### Centro del Ejército y Armada

**Iniciativa generosa.—Importantes donativos**

Por iniciativa del Centro del Ejército y de la Armada, se ha abierto una suscripción destinada á socorrer á los artilleros heridos en la explosión de Barajas, y á las familias de los muertos á consecuencia de aquella catástrofe.

Dicha suscripción, que ha sido encabezada ya con importantes donativos, promete dar grandes y positivos resultados.

### Leche adulterada

**Noventa y tres intoxicados.—Población indignada**

Según comunican de Huelva, han resultado intoxicadas, por haber tomado leche adulterada, noventa y tres personas, muchas de las cuales se hallan en estado grave.

La población, verdaderamente indignada, dirige enérgicas protestas contra el Municipio, el cual, para evitar que se registren los casos de intoxicación, ha ordenado que se practique una detenida y escrupulosa ins-



## El cólera en Europa

### Avance de la epidemia

El cólera camina hacia el centro de Europa con una marcha lenta, pero continua. Después de la India, la Meca; luego Astracan, Saratow y la región del Don; después las orillas del Volga y las de Daisper, y, por fin, San Petersburgo.

Ya dicen que amenaza a Viena, y Alemania, recordando la epidemia de hace dos años, adopta precauciones y se dispone a la lucha.

El cólera, pues, está en marcha y aumenta cada día el número de sus víctimas, principalmente en Rusia, donde las fúnebres estadísticas alcanzan proporciones alarmantes.

Desde el 8 de Agosto hasta el 15 del mismo mes del año actual hubo 1 200 casos y 573 defunciones en San Petersburgo. Pero lo más grave no está en el número de víctimas transmitido por el telégrafo; lo que debe preocuparnos es la nueva ruta que ha adoptado la epidemia.

En efecto, hasta hace poco admitiábase que el cólera se servía principalmente de las comunicaciones marítimas para adelantar en su marcha, y ahora nos encontramos con que se propaga con las caravanas que estos días vienen del mercado de Nigni Norgorot a San Petersburgo.

No hay todavía motivo para que nos alarmemos en España; pero conviene, sin embargo adoptar las oportunas precauciones.

En Francia ya se han puesto de acuerdo los ministerios del Interior y de la Guerra para reunir un contingente suficiente de médicos y el material necesario para organizar un servicio sanitario en la frontera.

Los equipajes serán desinfectados y se entregará a los viajeros un pasaporte sanitario, si están en condiciones de poder penetrar en territorio francés.

Pero esa barrera no se establecerá de momento, y lo que se ha hecho es prepararlo todo para poder adoptar en veinticuatro horas medidas energéticas, si las circunstancias lo exigiesen; lo que sí se ha establecido ya en la frontera francesa es un servicio discreto de vigilancia, y en cuanto a las procedencias del Báltico, se les exige desde el día del corriente, en los puertos franceses, la presentación de la patente de sanidad.

### Consejos contra el cólera

Aún cuando, como decimos mas arriba, por ahora no es inminente el peligro de que llegue hasta nosotros el cólera, que tantas víctimas está causando en Rusia, nos parece interesante reproducir los últimos consejos que dan los médicos mas afamados, para en el caso de que aparezca la terrible epidemia. Son los siguientes:

No comer legumbres ni frutas crudas, cocer el agua que se bebe y comer alimentos calientes, pues los gérmenes nocivos hallándose esparcidos por todas partes y mientras dura la epidemia pueden introducirse en las carnes, en el pescado y en los vegetales si no están cocidos.

## NOTICIAS

### Angelos al cielo

Ayer falleció, el niño de tres meses de edad, Luis Orositas Llorente, hijo de nuestro amigo el teniente de Infantería, Don Cármano.

Esta mañana, a las 10, se verificará la conducción del cadáver al cementerio de Carmen.

Reciba la familia, nuestro más sentido pésame.

Anteayer fué también conducido a la última morada el cadáver del niño Juan Quiñán Blázquez, de once meses de edad.

Acompañamos a sus padres en su gran duelo.

### Pérdidas

Desde los pabellones de Orozco hasta el cuartel de la guardia civil se ha extraviado un bolso de señora, conteniendo un pañuelo, una medalla de plata y varias monedas; se ruega a la persona que lo haya encontrado, lo entregue en la Administración de Correos de esta Plaza y se le gratificará.

## Información gráfica



Monumento de la Batalla de Ríescco

El domingo se extravió un pendiente de oro, con una perla y chispas de diamante, desde el Buen Acuerdo al Parque; se ruega al que se lo haya encontrado, lo entregue en la calle de Isabel la Católica 6, donde se le gratificará, si lo desea.

### Notas marítimas

Han fondeado en esta rada:  
—El vapor «Malaya» procedente de Orán, con carga y 102 moros.  
Zarpó para Tánger y Tetuán.  
—El «Javangesser» procedente de Gibraltar, sin pasaje, y carga general.  
Zarpó para Gibraltar.

### En el arresto

Han ingresado:  
Un liberto, por transitar, a media noche, por la vía pública, con una gorra de paisano para disimular su condición de liberto.  
—Tres paisanos, de oficio zapateros, por escándalo, embriaguez, y reyerta en la calle.  
—Y otro paisano, en estado óbrio por insultar en el barrio del Polígono a una familia.

### Escuelas

El día primero del próximo Octubre darán principio las clases en todos los colegios dependientes de la Junta de Arbitrios.

Con tal motivo, por el Excmo. señor General Presidente de la referida Junta, se ha pasado una circular a profesores y profesores, encareciéndoles el mayor celo en el desempeño de sus cargos, para que la enseñanza resulte eficaz y responda a los sacrificios que representa el sostenimiento de tan importante atención.

Las clases, como en años anteriores, tendrán lugar de nueve a doce de la mañana, y de dos a cinco de la tarde.

Recomendamos esta noticia a los padres que tienen sus hijos vagando constantemente por las calles con perjuicio de su educación y del vecindario que no puede descansar ni un minuto con los juegos de esos niños.

### Ama de cría

Se necesita una en la calle de Don Juan de Austria núm. 2, de los Pabellones del Buen Acuerdo.

### En el Puesto de Socorro

Han sido curados: Don José Urdiales, de 18 años de edad, de una contusión en la mano izquierda.

Y Abraham Cohen, de 22 años, de herida contusa en la cara y en la boca.

### Más calma

El cronómetro de la plaza de los Aljibes, se ha puesto por montera el meridiano, y a la hora que escribimos estas líneas, acusa un adelanto de veinte y cinco minutos.

Esta notable diferencia en la hora oficial, ocasiona algunas molestias a los que no inventaron aquello de *el que madruga Dios le ayuda*.

Por Dios, señor relojero, sea usted un poco más sincero y veraz en su destino, y detenga al minutero en su camino.

### El «C. de Mahón»

Con motivo del fuerte temporal de

Levante que reina en las costas de España, el vapor correo «C. de Mahón» ha suspendido su salida de Málaga para esta Plaza.

### Hace dos años...

Ayer hizo dos años que el río de Oro, por causa de una horrorosa tormenta, con lluvia torrencial, salió de madre, inundando los barrios bajos, causando en ellos enormes destrozos.

**Se alquila** Un piso alto en la calle Alta núm. 12. Para informes en la misma casa.

### Bañolería del Barrio Obrero

(Junto al Matadero)

Se pone en conocimiento del público que de seis a 11 de la mañana y de 7 de la tarde a 11 de la noche, se expendan churros al estilo de Madrid, a 5 céntimos, y buñuelos a céntimo. Se admiten encargos.

### Aviso

Piedra de mampostería superior a 0'90 pesetas metro. Guardilla a 1'75 metro lineal. Guardilla asperón, a 1'25, id. id.

En la cantera de Antonio Pérez Camiña, situada a la espalda del Cementerio.

**Faltan** oficiales ebanistas. General Margallo, número 19.

## ÚLTIMA HORA

(POR EL CABLE)

De nuestro corresponsal la Agencia Fabra

### Distinciones a los Reyes de España

Un telegrama de Munich dice que se han conferido al Rey Don Alfonso y a la Reina Victoria las más preciadas condecoraciones.

### Almuerzo

Los Reyes de España han sido invitados a un almuerzo por el Príncipe Luis en el castillo de Nympherburgo.

### De Guerra

### El concurso hípico de Buenos Aires

El ministro de la Guerra ha designado ya a los oficiales que han de asistir al concurso hípico de Buenos Aires.

Son estos: capitán de la Escolta Real Gomez Acebo; y tenientes Sres. Spencer, Arana, y Balmaris.

### Maniobras militares

La división reforzada que manda el general Orozco, realizará maniobras el próximo mes de Octubre, que darán comienzo el día diez.

### Viaje del general Echagüe

El Jefe de la Casa Militar de S. M. ha marchado al extranjero.

Dos días antes del viaje de los Reyes a Barcelona estará de regreso.

### Recompensas

Con motivo de los auxilios prestados a causa de las desgracias de la explosión de Barajas, el general Primo de Rivera ha acordado que se concedan cruces del mérito militar con distintivo blanco al primer teniente Alcalde de dicho pueblo, al médico, al farmacéutico y a cuatro vecinos del mismo.

La misma cruz se concede al médico de Vicálvaro y al del 4.º Regimiento ligero de Artillería.

Por último conceden mención honorífica a las demás personas que se distinguieron.

### Cambios del 28

París . . . . . 11'65  
Londres . . . . . 28'03

### SECCION OFICIAL

## Junta de Arbitrios

### ANUNCIO

Debiendo quedar desalquiladas para el día último del mes actual las casetas números 57 y 59 del Mercado público de esta Plaza, las personas que deseen ocuparlas lo solicitarán por instancia del Excmo. Sr. Presidente de esta Junta antes del día 30 del corriente. Melilla 25 de Septiembre de 1908.—El Vocal Secretario,—Emilio Marmol.—Rubricado.

## Bazar Reina Victoria

— DE —

## David J. Melul

Especialidad en géneros para caballeros en Cheviots, jergas, vicuñas, estambres, panas y alpacas.

Surtido general en artículos de punto, especialidad en lutos. Variado surtido en sombreros y gorras para caballeros y niños. Gran fantasía en batistas, cáñamos y percales.

Sedería, lencería, lencería, alfombras, yutes y mantelería.

Sábanas de hilo y algodón. Holandas, grano de oro. Colchas y lienzos para colchones.

Gran surtido en encajes, bordados, cintas, corsets, guantes, pañuelos, corbatas, cuellos y puños.

Paraguas, sombrillas y abanicos. Lampistería, loza y cristal.

Muebles de Viena y del país. Batería de cocina y hules.

Variado surtido en coronas funebres.

Perfumería de las mejores marcas del extranjero. Novedades y juguetes para niños.

Bisutería, Quincalla, papeles y objetos de escritorio.

Hay constantemente novedades en esprichos para regalos.

### PRECIO FIJO

Acreditado taller de sastrería civil y militar.

Hay que visitar el Bazar «Reina Victoria».

General Chacel, 1

y Carretera del Buen Acuerdo

núm. 3.—MELILLA

## Malpartida Hermanos S. en C.

Tienen el gusto de ofrecer al público en general, el inmenso y variado surtido que en artículos para la temporada de invierno, constantemente están recibiendo. Los acreditados impermeables Christian, chanclos Boston, guantes de todas clases y formas para Seas, y caballeros, pieles y boas mongolias, paraguas, corsets, última novedad y las últimas novedades en pañetes, lanas y cheviots para Seas, grandes existencias en pañería inglesa para caballeros.

En tranelas y pañetes variados surtido desde 0'25.

### EL REGULADOR



**ECONOMATO MILITAR**

**Ultimos generos llegados**

Bacalao Escocia 1. <sup>a</sup> . . . . .	Kilo	1'75
Merluza curada . . . . .		1'40
Abadejo . . . . .		1'50
Miel de caña, lata de 1 kilo. . .		0'70
de abejas de 1/2 . . . . .		1'00
de . . . . .		1'10
de . . . . .		1'10
Queso del Canadá . . . . .	Lata	1'65
Imperial . . . . .	Bote	1'40
Gorgonzola . . . . .	Lata	1'50
Pickles Morton . . . . .	Bote	0'55
Fresa, melocotón, albaricoque y otras frutas en dulce . . . . .		0'95
Id. id. id. . . . .	Lata	0'90
Jamón de Lanjarón en piezas. . .	Kilo	8'75
Tocino . . . . .		2'80
Sardinias en escabeche, lata de 1 kilo. . . . .		1'00
Id. id. id. de 1/2 id. . . . .		0'80
Cebollas en vinagre . . . . .	Bote	1'00
Pasta de anchoas y de langostas . . . . .		0'70
Sopas de rabo de buey, ríñón, menudillo de avas y tortuga . . .	Lata	0'60

En el nuevo local de la sociedad se han establecido despachos de carne y pan en condiciones favorables para los Sres. socios.

**La Imperial**

Gran Zapatería de Saturnino Navas  
SAN MIGUEL 20.

Gran surtido á la venta de calzado de todas clases.  
Tambien se confecciona á la medida á precios convencionales.  
Venta de cortidos y taller de cortes aparados.

**SUCURSALES:**

Barrio de Alfonso XIII y de Túnel  
Plaza de Armas.

**Junta de Arbitrios**

Colegio de 2.<sup>a</sup> enseñanza  
de Ntra. Sra. de la Victoria

Debiendo dar principio en primero de Octubre las clases del nuevo curso académico, queda abierta la matrícula en la Secretaría de este Colegio.

La cuota mensual por asistencia á clase es de 10 pesetas para los alumnos que cursen un grupo completo de asignaturas. Los que estudien asignaturas sueltas abonarán 2'50 pesetas por cada una.

Melilla 2 de Septiembre de 1908.—  
El Director:—Gonzalo Gutierrez.

**Escuela de Artes y Oficios**

Debiendo dar principio las clases del nuevo curso el primero de Octubre, queda abierta la matrícula en la secretaria de esta Escuela, sita en la Plaza de Armas.

Todos los alumnos abonarán por derechos de matrícula y examen 2 pesetas por cada una de las asignaturas que deseen cursar.

Las cuotas mensuales por asistencia á clase son de 50 céntimos por asignatura, y de una peseta la clase de labores para señoritas.

Melilla 7 de Septiembre de 1908.—  
El Director accidental.—Droctoveo Castañón.

**LA AFRICANA**

es la fonda que goza de más reputación en Melilla. El lujo, la elegancia y la economía son los distintivos de esta casa.

Las infinitas personas que han tenido la fortuna de hospedarse en esta fonda, se hacen lenguas de las comodidades, excelentes trato y succulentas comidas que han disfrutado en la

**Fonda LA AFRICANA**

—DE—

**Emilio Segovia**

JARDINES NUM. 7, (MANTELETE)

**Almacén de Saldos**

Gran surtido en generos de todas clases y ropas hechas, que se realizan á precios muy ventajosos. Gran surtido en loza, cristal, ferreteria y perfumería, que podemos ofrecer como verdadera ganga.

MARGALLO, 29 (Poligono)

**Servicios de la Compañia Transatlántica Española**

**Línea de Filipinas**

Trece viajes anuales, arrancando de Liverpool y haciendo las escalas de Coruña, Vigo, Lisboa, Cádiz, Cartagena, Valencia, para salir de Barcelona cada cuatro sábados, á sean: 5 Enero, 2 Febrero, 2 y 30 Marzo, 27 Abril, 25 Mayo, 22 Junio, 20 Julio, 17 Agosto, 14 Septiembre, 12 Octubre, 9 Noviembre y 7 Diciembre, directamente para Génova, Por-Saíd, Suez, Colombo, Singapoore y Manila. Salidas de Manila cada cuatro martes á sean: 22 Enero, 19 Febrero, 19 Marzo, 16 Abril, 14 Mayo, 11 Junio, 9 Julio, 6 Agosto, 3 Septiembre, 1 y 29 Octubre, 26 Noviembre y 24 Diciembre, haciendo las mismas escalas que á la ida hasta Barcelona, prosiguiendo el viaje para Cádiz, Lisboa, Santander y Liverpool. Servicio por trasbordo para y de los puertos de la costa oriental de Africa, de la India, Java, Sumatra, China, Japón y Australia.

**Línea de Cuba y Méjico**

Servicio mensual á Habana y Veracruz, saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 20 y de la Coruña el 21 de cada mes, directamente para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, directamente para Coruña y Santander. Se admite pasaje y carga para Costafirme y Pacífico, con trasbordo en Habana al vapor de la línea de Venezuela-Colombia. Combinaciones para el litoral de Cuba á isla de Santo Domingo.

**Línea de New-York, Cuba y Méjico**

Servicio mensual, saliendo de Génova el 21, de Nápoles el 28, de Barcelona el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30 de cada mes, directamente para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 26 y de Habana el 30 de cada mes, directamente para New-York, Cádiz, Barcelona y Génova. Combinaciones con distintos puntos de los Estados Unidos y litorales de Cuba. Tambien se admite pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en la Habana.

**Línea de Venezuela-Colombia**

Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 11, de Málaga el 18 y de Cádiz el 15 de cada mes, directamente para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Lámón, Colón, de donde salen los vapores el 12 de cada mes para Sabaniila, Curacao, Puerto Cabello, La Guayra, etc. Se admite pasaje y carga para Veracruz, con trasbordo en Habana. Combina por el ferrocarril de Panamá con las compañías de navegación del Pacífico, para cuyos puertos admite pasaje y carga con billetes y conocimientos directos, Combinación para el litoral de Cuba y Puerto Rico. Se admite Pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en Puerto Rico, y para Santo Domingo y San Pedro de Macoris con trasbordo en la Habana. Tambien carga para Maracaibo, Carúpano, Coroy Cumaná, con trasbordo en Puerto Cabello y para Trinidad con trasbordo en Curacao.

**Línea de Buenos-Aires**

Servicio mensual, saliendo accidentalmente de Génova el 1, de Barcelona el 8, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7 de cada mes, directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires, emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 1 y de Montevideo el 2, directamente para Canarias, Cádiz, Barcelona y accidentalmente Génova. Combinación por trasbordo en Cádiz con los puertos de Galicia y Norte de España.

**Línea de Canarias**

Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 17, de Valencia el 18, de Alicante el 19 y de Cádiz el 22 de cada mes, directamente para Tánger, Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife y Santa Cruz de la Palma, con retorno á Santa Cruz de Tenerife, para emprender el viaje de regreso el día 1.<sup>a</sup>, haciendo las escalas de Las Palmas, Cádiz, Alicante, Valencia y Barcelona.

**Línea de Fernando Póo**

Servicio bimestral, saliendo de Barcelona el 25 de Enero y de Cádiz el 30, y así sucesivamente, cada dos meses, para Fernando Póo, con escalas en Las Palmas y otros puertos de la costa occidental de Africa y Golfo de Guinea. Regresando de Fernando Póo el 26 de Febrero y así sucesivamente cada dos meses, haciendo las mismas escalas que á la ida, para Cádiz y Barcelona.

**Línea de Tánger**

Salidas de Cádiz: lúnes, miercoles y viernes para Tánger, con extensión á los puertos de Algeciras y Gibraltar.  
Salidas de Tánger: martes, jueves y sábados para Cádiz.  
Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables, y pasajeros, á quienes la Compañia dá alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á familias. Precios convencionales por camarotes de lujo. Rebajas por pasajes de ida y vuelta. Tambien se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares. La empresa puede asegurar las mercancías que se embarquen en sus buques.

**AVISOS IMPORTANTES**

Rebajas en los fletes de exportación.—La Compañia hace rebajas de 80 por 100 en los fletes de determinados artículos, con arreglo á lo establecido en la Real orden del Ministerio de Agricultura, Industria y Comercio y Obras públicas de 14 de Abril de 1904, publicada en la «Gaceta» de 22 del mismo mes.

Servicios comerciales.—La sección que de estos servicios tiene establecida la compañía, se encarga de trabajar en Ultramar los muestrarios que le sean entregados y de la colocación de los artículos cuya venta, como ensayo, deseen hacer los exportadores.

**MONTE BENÉFICO**

Sociedad de Previsión é Institución de Socorros Mútuos  
(SOCIEDAD EN COMANDITA)

OBJETIVO DE LAS OPERACIONES A QUE LA COMPAÑIA SE DEDICA  
SEGUROS

Dotación para casamientos de doncellas.—Redención del servicio militar desde 600 pesetas en adelante, pagaderas en plazos á voluntad.—Constituciones de capitales en 12 años.—Fuertes indemnizaciones á las familias de los asegurados fallecidos.

Esta Sociedad tiene constituido en las cajas del Estado el depósito que para garantía de los asegurados previene el artículo 48 de la ley de presupuestos de 1895.

**CAJA DE IMPOSICIONES A PLAZO FIJO**

Se crea la Caja de imposiciones del Monte Benéfico, con el objeto de que todas las personas que deseen imponer en la misma sus economías para lucrarse con los beneficios que de la colocación de sus fondos las correspondan, puedan practicarlos por medio de cartillas nominativas y al portador, ya sea en nombre propio, de otra persona ó sin nombre alguno determinado.

Los fondos son colocados en préstamos con garantía absoluta y en la forma que más abajo se expresa, y los intereses á percibir los imponentes, se graduarán con relación al tiempo de su compromiso que adquirieran en la siguiente escala:

Los imponentes que entreguen fondos por término de 1 año, el 4 1/2 por 100 anual.
Los . . . . . 2 años, el 6 . . . . . por 100 . . . . .
Los . . . . . 3 años, el 7 . . . . . por 100 . . . . .
Los . . . . . 4 años, el 8 . . . . . por 100 . . . . .

Estos intereses son cobrables por trimestres, semestres ó años vencidos, á elección de los imponentes, quienes en el momento de la imposición lo determinarán concretamente.

**PRESTAMOS**

Sección de compra-venta mercantil.—El Monte Benéfico concede préstamos en metálico con la garantía de ropas, alhajas, máquinas y efectos de todas clases que convengan, así como por papel del Estado.

Alta tasación.—Intereses moderados.—Reserva absoluta.  
Para obtener mayores detalles de los negocios de la Sociedad, pidan circulares á la Dirección de la misma.

**Mil pesetas** al que presente cápsulas de Sándalo mejores que las del Dr. Pizá de Barcelona, y que curen más pronto y radicalmente todas las enfermedades urinarias.

Plaza del Pino, 3, farmacia

**Gran Café YUDAH**

General Macías, junto al Casino Español

Gran surtido en licores, Cognacs, Ponches, Vermouhts, de las más exquisitas marcas nacionales y extranjeras.

Superior Cerveza alemana Pilsen. Café sin rival. Servicio esmerado á domicilio.

Especialidad en café tostado á diario á 2 pesetas kilo

**TEMPORADA DE VERANO**

**Gran Bazar Cohen**

General Margallo, 35, Poligono

Joseph S. Cohen tiene el gusto de poner en conocimiento de su numerosa clientela y del público en general que acaba de recibir un extenso surtido en lanas para caballeros, desde ptas. 8 hasta ptas. 60 el corte de tres metros.

Sedas, alpacas, driles de hilo y algodón del país y extranjero, piqué blancos y en colores; rayadillos para militares; mahón azul calidad extra color invariable; batistas bordadas estampadas y lisas última novedad; fruncidos relámpagos y grandinas; telas bordadas caladas estilo marroquí; uso de familia, grano de oro y Holanda. Telas de un ancho para sábanas; cuellos, corbatas y puños; camisetitas, medias y calcetines; colchales y tohallas para baños. Completo surtido en sombreros, sombrillas y abanicos; corbatas para señoras; relojes ría, quincalla y perfumería; gemelos de teatro y campaña; inmenso surtido en sedas para bordar, coser y ojalar; algodones de las mejores y más conocidas marcas para labores. Único depósito del «Céfiro Oriente Lillo» el más eficaz para la calvicie, é infinidad de artículos difíciles de enumerar. Precios sin competencia. Visitando este establecimiento todos quedarán satisfechos y sorprendidos de la baratura de sus precios.

35, General Margallo, 35

**La Ibérica**

DE LA

Viuda de Ramirez y Hermano

Extenso y variado surtido de calzado á la venta á precios económicos.

Especialidad en el calzado á la medida y en pieles finas.

Se admiten operarios.

Calle San Miguel, 23

**LA MEJOR CERVEZA**

**“CRUZ del CAMPO.”—Sevilla.**

Representante y depositario en Melilla, José Arza, calle del P. Lerchundi, número 49.

**Para calzarse barato**

en la antigua y acreditada zapatería

**La Moda**

que, por mejora de local, se ha trasladado al nuevo barrio de

**Reina Victoria**

Las importantes compras de pieles de todas clases, así como de calzado de fabricación esmerada que acaba de realizar el dueño de este establecimiento y conocido industrial

**Miguel Alearaz**

le permite vender en condiciones sumamente ventajosas, como el público podrá apreciar visitando **La Moda**.